

C'est bien **celle-ci**, la berakha : c'est la Torah
(de père en fils)

פרק ל"ג
א וְזֹאת הַבְּרָכָה
אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹקִים
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָיו מוֹתוֹ:

רש"י
(א) וְזֹאת הַבְּרָכָה, לְפָנָיו מוֹתוֹ -
סמוך למיתתו שאם לא עכשיו אימתי:
Rachi : **et voici la berakha**(...) avant sa mort
Proche de sa mort, car si ce n'est pas maintenant, quand serait-ce ?

רמב"ן
ולזה הסוד נתכוונו רבותינו במדרש שאמרו בבראשית רבה(ק יג):
וזאת אשר דבר להם אביהם, עתיד אדם כיוצא בי לברך אתכם וממקום
שפסקתי אני משם הוא מתחיל כיון שעמד משה רבנו פתח להם
בוזאת הברכה מאותו מקום שפסק להם אביהם הוי וזאת אשר דבר
להם אביהם, אמר להם הברכות הללו אימתי מגיעות אתכם משעה
שתקבלו את התורה שכתוב בה וזאת התורה וגו'.

Ramban

C'est le sens caché auquel nos maîtres font allusion, quand ils disent (Midrach bereichith rabba 113)
Et c'est cela que leur père leur dit : un homme comme voit émergera et vous accordera la
berkaha. Et il poursuivra là où j'ai cessé. Et c'est ce que fit Moché en commençant par le
terme **VEZOT**, là où leur patriarche s'était arrêté (Genèse 49,28) leur disant : savez-vous
quand ces berakhot seront votre part ? A partir du moment où vous accepterez la Tora qui
comporte le verset suivant (Deutéronome IV, 44)

מד וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

et voici l'enseignement, la Tora que Moché plaça devant les
Enfants d'Israël

כָּל-אֱלֹהֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנִים עָשָׂר
וְזֹאת אֲשֶׁר-דִּבֶּר לָהֶם אָבִיהֶם
וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בֵּרַךְ אֹתָם:

²⁸ Tous ceux-là sont les douze tribus d'Israël; et c'est ainsi que leur père leur parla et les bénit, dispensant à chacun sa bénédiction propre